2026/1415

22.7.2026

Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), muutmist ja täiendamist käsitlev Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping

A. *Liidu kiri*

Lugupeetud kirjasaaja

Juhin Teie tähelepanu Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelisele teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingule, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) ([1]) (edaspidi „PRIMA leping“). PRIMA lepinguga nähti ette Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused. Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ([2]) (edaspidi „PRIMA otsus“) ning kõnealune leping kehtib seni, kuni kehtib PRIMA otsus. PRIMA otsusega nähti ette, et programmi „Horisont 2020“ raames rahastatavad viimased tegevused, sealhulgas asjaomaste iga-aastaste töökavade kohased viimased projektikonkursid, tuleb algatada 31. detsembriks 2024, ning igakülgselt põhjendatud juhtudel 31. detsembriks 2025. Tegevuse pikendamiseks tuli PRIMA otsust muuta ja inkorporeerida see programmi „Euroopa horisont“.

Pärast seda, kui võeti vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus (EL) 2024/1167 ([3]), millega muudetakse otsust (EL) 2017/1324 seoses liidu osalemise jätkamisega PRIMAs programmi „Euroopa horisont“ raames (edaspidi „muudetud PRIMA otsus“), on vaja PRIMA lepingut muuta ja täiendada, et viia see kooskõlla muudetud PRIMA otsusega, et Liibanoni saaks jätkuvalt käsitada programmi „Euroopa horisont“ raames osaleva riigina vastavalt muudetud PRIMA otsuse artikli 1 lõikele 2. Lisaks on uut finantsmäärust silmas pidades vaja PRIMA lepingusse täies ulatuses lisada PRIMA lepingu artikli 2 kohaselt sõlmitud vastastikuse abi rakendamise kord, nagu on sätestatud kõnealuses kirjavahetuse vormis lepingus. Seetõttu tehakse PRIMA lepingusse vastastikuse abi rakendamise korra täielikuks integreerimiseks järgmised nimetatud lepingu muutmise ettepanekud.

1) Artikkel 2 asendatakse järgmisega:

„Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ([4]). Lepinguosalised täidavad otsusega (EL) 2017/1324 ette nähtud kohustusi ja võtavad asjakohaseid meetmeid, eelkõige andes igasugust vajalikku abi kõnealuse otsuse artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3, 3a ja 4 kohaldamise tagamiseks. Sellise abi andmise üksikasjalik kord on esitatud lisas.“

2) Lisatakse artikkel 8:

„*Artikkel 8*

Koostöö jaoks olulise abi andmise üksikasjalik kord on integreeritud käesoleva lepingu lisana, mis moodustab lepingu lahutamatu osa.“

([1]) Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 79, 22.3.2018, lk 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta otsus (EL) 2024/1167, millega muudetakse otsust (EL) 2017/1324 seoses liidu osalemise jätkamisega Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas loodud partnerluses (PRIMA) programmi „Euroopa horisont“ raames (ELT L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta otsusega (EL) 2024/1167 seoses liidu osalemise jätkamisega Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas loodud partnerluses (PRIMA) programmi „Euroopa horisont“ raames (ELT L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) PRIMA lepingusse lisatakse järgmine lisa.

„*LISA*

Artikli 2 kohane vastastikune abi

Käesolevas lisas kirjeldatud vastastikuse abi kord keskendub teabevahetusele ja konsultatsioonidele lepinguosaliste vahel ning muudele abi andmise viisidele, nagu auditite, läbivaatamiste ja kulude kontrollimise ning uurimiste lihtsustamine, eelkõige seoses otsuse (EL) 2017/1324 artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3, 3a ja 4 kohaldamisega kõnealuse otsuse artikli 6 lõike 1 punkti a kohaselt rahastatavate kaudsete meetmete (edaspidi „kaudsed meetmed“) suhtes. See kord ei too mingil juhul kaasa Liibanoni pädevate asutuste lepinguvälist vastutust eespool nimetatud artiklites osutatud finantskontrollide, auditite, läbivaatamiste ja uurimiste käigus avastatud rikkumiste korral, sealhulgas seoses toetusesaajate deklaratsioonidega nende õigusliku seisundi või abikõlblikkuse kohta. Liibanoni toetusesaajate kohustused seoses Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) auditite, läbivaatamiste, kontrollide ja uurimistega, sealhulgas asjakohased täitmise tagamise sätted, on ammendavalt kehtestatud kõnealuste toetusesaajate ja PRIMA rakendusstruktuuri (PRIMA sihtasutus) vahel sõlmitud toetuslepingutes.

ARTIKKEL 1

Auditid, läbivaatamised ja kontrollid

1. Lepingu artikli 2 kohaselt tuleb Liibanoni ametiasutustel osutada kulude auditite korral vajalikku abi, hõlbustades audititoimingute tegemist. Kui niisugust abi on vaja, esitab PRIMA rakendusstruktuur (PRIMA sihtasutus) Liibanoni määratud asutusele eelnevalt põhiteabe, mis puudutab kõnealuste auditite, läbivaatamiste ja kontrollide käigus täidetavaid ülesandeid, võimaldades määratud asutusel seeläbi hõlbustada vajalikul määral nende ülesannete täitmist.

Käesoleva punkti kohaldamisel on Liibanoni määratud asutus Liibanoni riiklik teadusuuringute nõukogu (CNRS-L).

2. Auditeid, läbivaatamisi ja kontrolle võib teha pärast otsuse (EL) 2017/1324 (muudetud otsusega (EL) 2024/1167) või lepingu kehtivuse lõppemist või pärast lepingu lõpetamist, kui see on vajalik PRIMA rakendamiseks.

ARTIKKEL 2

Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) ja Euroopa Prokuratuuri uurimised

1. Lepingu artikli 2 kohaselt tuleb Liibanoni ametiasutustel osutada OLAFi uurimiste korral vajalikku abi; seejuures võetakse igakülgselt arvesse Liibanoni riigisiseseid õigusakte.

2. OLAF valmistab ette ja korraldab uurimisi Liibanoni territooriumil tihedas koostöös Liibanoni Vabariigi määratud Liibanoni pädeva asutusega. OLAF teavitab määratud asutust aegsasti Liibanoni territooriumil tehtavate kohapealsete kontrollide ja uurimiste esemest, eesmärgist ja õiguslikust alusest, et see asutus saaks osutada vajalikku asjakohast abi. Selleks võivad kohapealsel kontrollimisel ja uurimisel osaleda ka Liibanoni pädevate asutuste ametnikud.

Kui Liibanoni määratud asutus seda soovib, võib ta teha kohapealseid kontrolle ja uurimisi koos OLAFiga.

Käesoleva punkti kohaldamisel on Liibanoni määratud asutus Liibanoni riiklik teadusuuringute nõukogu (CNRS-L).

3. Kui kaudsetes meetmetes osalejad või Liibanoni Vabariigis asuvad õigussubjektid on kohapealsele kontrollile või uurimisele vastu, annavad Liibanoni ametiasutused kooskõlas riigisiseste normidega OLAFi töötajatele vajalikku abi, et nad saaksid kohapealseid kontrolle ja uurimisi tõhusalt ja põhjendamatu viivituseta läbi viia.

4. OLAF teavitab Liibanoni ametiasutusi võimaluse korral aegsasti selliste kohapealsete kontrollide ja uurimiste tulemustest.

5. Liibanoni ametiasutused teevad koostööd Euroopa Prokuratuuriga, ([1]) et võimaldada tal kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega täita oma kohustusi uurida liidu finantshuve kahjustavaid süütegusid ning esitada selliste süütegude toimepanijatele ja neist osavõtjatele süüdistus ning nad kohtu ette viia.

ARTIKKEL 3

Teavitamine ja konsulteerimine

Lepinguosalised vahetavad korrapäraselt teavet käesoleva lepingu kohase vastastikuse abi osutamiseks, välja arvatud juhul, kui see on kohaldatavate normidega või õigusaktidega keelatud, ning peavad ühe lepinguosalise taotlusel konsultatsioone.

Liibanoni pädevad asutused edastavad mõistliku aja jooksul komisjonile või OLAFile neile teatavaks saanud teabe oletatavate või tuvastatud rikkumiste kohta kaudsete meetmete rakendamiseks sõlmitud toetuslepingute või lepingute sõlmimisel või täitmisel.

ARTIKKEL 4

Konfidentsiaalsus

Lepinguosalised kaitsevad käesoleva lepingu alusel mis tahes vormis edastatud või saadud teavet samal viisil nagu sarnast teavet, mis on kaitstud nende kohaldatavate riigisiseste õigusnormidega. Niisugust teavet võib edastada ainult sellistele isikutele PRIMA sihtasutuses, Euroopa Liidu institutsioonides, osalevates liikmesriikides ja Liibanoni Vabariigis, kelle ülesanded nõuavad selle teadmist, samuti ei tohi sellist teavet kasutada muul eesmärgil kui lepinguosaliste finantshuvide tõhusaks kaitsmiseks.“

Oleksin tänulik, kui saaksite mulle kinnitada, kas Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus. Mul on au teha Teile ettepanek, et kui Teie valitsus nõustub eespool nimetatuga, moodustaksid käesolev kiri koos Teie nõusolekut väljendava kirjaga Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), muutmist ja täiendamist käsitleva Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu. Käesolev kirjavahetuse vormis leping jõustub siis, kui liit ja Liibanoni Vabariik on teineteisele teatanud käesoleva lepingu sõlmimiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

Lugupidamisega

([1]) Nõukogu 12. oktoobri 2017. aasta määrus (EL) 2017/1939, millega rakendatakse tõhustatud koostööd Euroopa Prokuratuuri asutamisel (ELT L 283, 31.10.2017, lk 1, ELI: ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *Liibanoni kiri*

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et olen kätte saanud Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Juhin Teie tähelepanu Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelisele teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingule, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) ([2]) (edaspidi „PRIMA leping“). PRIMA lepinguga nähti ette Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused. Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ([3]) (edaspidi „PRIMA otsus“) ning kõnealune leping kehtib seni, kuni kehtib PRIMA otsus. PRIMA otsusega nähti ette, et programmi „Horisont 2020“ raames rahastatavad viimased tegevused, sealhulgas asjaomaste iga-aastaste töökavade kohased viimased projektikonkursid, tuleb algatada 31. detsembriks 2024, ning igakülgselt põhjendatud juhtudel 31. detsembriks 2025. Tegevuse pikendamiseks tuli PRIMA otsust muuta ja inkorporeerida see programmi „Euroopa horisont“.

Pärast seda, kui võeti vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus (EL) 2024/1167 ([4]), millega muudetakse otsust (EL) 2017/1324 seoses liidu osalemise jätkamisega PRIMAs programmi „Euroopa horisont“ raames (edaspidi „muudetud PRIMA otsus“), on vaja PRIMA lepingut muuta ja täiendada, et viia see kooskõlla muudetud PRIMA otsusega, et Liibanoni saaks jätkuvalt käsitada programmi „Euroopa horisont“ raames osaleva riigina vastavalt muudetud PRIMA otsuse artikli 1 lõikele 2. Lisaks on uut finantsmäärust silmas pidades vaja PRIMA lepingusse täies ulatuses lisada PRIMA lepingu artikli 2 kohaselt sõlmitud vastastikuse abi rakendamise kord, nagu on sätestatud kõnealuses kirjavahetuse vormis lepingus. Seetõttu tehakse PRIMA lepingusse vastastikuse abi rakendamise korra täielikuks integreerimiseks järgmised nimetatud lepingu muutmise ettepanekud.

1) Artikkel 2 asendatakse järgmisega:

„Liibanoni PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ([5]). Lepinguosalised täidavad otsusega (EL) 2017/1324 ette nähtud kohustusi ja võtavad asjakohaseid meetmeid, eelkõige andes igasugust vajalikku abi kõnealuse otsuse artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3, 3a ja 4 kohaldamise tagamiseks. Sellise abi andmise üksikasjalik kord on esitatud lisas.“

2) Lisatakse artikkel 8:

„*Artikkel 8*

Koostöö jaoks olulise abi andmise üksikasjalik kord on integreeritud käesoleva lepingu lisana, mis moodustab lepingu lahutamatu osa.“

([2]) Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 79, 22.3.2018, lk 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta otsus (EL) 2024/1167, millega muudetakse otsust (EL) 2017/1324 seoses liidu osalemise jätkamisega Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas loodud partnerluses (PRIMA) programmi „Euroopa horisont“ raames (ELT L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta otsusega (EL) 2024/1167 seoses liidu osalemise jätkamisega Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas loodud partnerluses (PRIMA) programmi „Euroopa horisont“ raames (ELT L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) PRIMA lepingusse lisatakse järgmine lisa.

„*LISA*

Artikli 2 kohane vastastikune abi

Käesolevas lisas kirjeldatud vastastikuse abi kord keskendub teabevahetusele ja konsultatsioonidele lepinguosaliste vahel ning muudele abi andmise viisidele, nagu auditite, läbivaatamiste ja kulude kontrollimise ning uurimiste lihtsustamine, eelkõige seoses otsuse (EL) 2017/1324 artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3, 3a ja 4 kohaldamisega kõnealuse otsuse artikli 6 lõike 1 punkti a kohaselt rahastatavate kaudsete meetmete (edaspidi „kaudsed meetmed“) suhtes. See kord ei too mingil juhul kaasa Liibanoni pädevate asutuste lepinguvälist vastutust eespool nimetatud artiklites osutatud finantskontrollide, auditite, läbivaatamiste ja uurimiste käigus avastatud rikkumiste korral, sealhulgas seoses toetusesaajate deklaratsioonidega nende õigusliku seisundi või abikõlblikkuse kohta. Liibanoni toetusesaajate kohustused seoses Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) auditite, läbivaatamiste, kontrollide ja uurimistega, sealhulgas asjakohased täitmise tagamise sätted, on ammendavalt kehtestatud kõnealuste toetusesaajate ja PRIMA rakendusstruktuuri (PRIMA sihtasutus) vahel sõlmitud toetuslepingutes.

ARTIKKEL 1

Auditid, läbivaatamised ja kontrollid

1. Lepingu artikli 2 kohaselt tuleb Liibanoni ametiasutustel osutada kulude auditite korral vajalikku abi, hõlbustades audititoimingute tegemist. Kui niisugust abi on vaja, esitab PRIMA rakendusstruktuur (PRIMA sihtasutus) Liibanoni määratud asutusele eelnevalt põhiteabe, mis puudutab kõnealuste auditite, läbivaatamiste ja kontrollide käigus täidetavaid ülesandeid, võimaldades määratud asutusel seeläbi hõlbustada vajalikul määral nende ülesannete täitmist.

Käesoleva punkti kohaldamisel on Liibanoni määratud asutus Liibanoni riiklik teadusuuringute nõukogu (CNRS-L).

2. Auditeid, läbivaatamisi ja kontrolle võib teha pärast otsuse (EL) 2017/1324 (muudetud otsusega (EL) 2024/1167) või lepingu kehtivuse lõppemist või pärast lepingu lõpetamist, kui see on vajalik PRIMA rakendamiseks.

ARTIKKEL 2

Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) ja Euroopa Prokuratuuri uurimised

1. Lepingu artikli 2 kohaselt tuleb Liibanoni ametiasutustel osutada OLAFi uurimiste korral vajalikku abi; seejuures võetakse igakülgselt arvesse Liibanoni riigisiseseid õigusakte.

2. OLAF valmistab ette ja korraldab uurimisi Liibanoni territooriumil tihedas koostöös Liibanoni Vabariigi määratud Liibanoni pädeva asutusega. OLAF teavitab määratud asutust aegsasti Liibanoni territooriumil tehtavate kohapealsete kontrollide ja uurimiste esemest, eesmärgist ja õiguslikust alusest, et see asutus saaks osutada vajalikku asjakohast abi. Selleks võivad kohapealsel kontrollimisel ja uurimisel osaleda ka Liibanoni pädevate asutuste ametnikud.

Kui Liibanoni määratud asutus seda soovib, võib ta teha kohapealseid kontrolle ja uurimisi koos OLAFiga.

Käesoleva punkti kohaldamisel on Liibanoni määratud asutus Liibanoni riiklik teadusuuringute nõukogu (CNRS-L).

3. Kui kaudsetes meetmetes osalejad või Liibanoni Vabariigis asuvad õigussubjektid on kohapealsele kontrollile või uurimisele vastu, annavad Liibanoni ametiasutused kooskõlas riigisiseste normidega OLAFi töötajatele vajalikku abi, et nad saaksid kohapealseid kontrolle ja uurimisi tõhusalt ja põhjendamatu viivituseta läbi viia.

4. OLAF teavitab Liibanoni ametiasutusi võimaluse korral aegsasti selliste kohapealsete kontrollide ja uurimiste tulemustest.

5. Liibanoni ametiasutused teevad koostööd Euroopa Prokuratuuriga, [1] et võimaldada tal kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega täita oma kohustusi uurida liidu finantshuve kahjustavaid süütegusid ning esitada selliste süütegude toimepanijatele ja neist osavõtjatele süüdistus ning nad kohtu ette viia.

ARTIKKEL 3

Teavitamine ja konsulteerimine

Lepinguosalised vahetavad korrapäraselt teavet käesoleva lepingu kohase vastastikuse abi osutamiseks, välja arvatud juhul, kui see on kohaldatavate normidega või õigusaktidega keelatud, ning peavad ühe lepinguosalise taotlusel konsultatsioone.

Liibanoni pädevad asutused edastavad mõistliku aja jooksul komisjonile või OLAFile neile teatavaks saanud teabe oletatavate või tuvastatud rikkumiste kohta kaudsete meetmete rakendamiseks sõlmitud toetuslepingute või lepingute sõlmimisel või täitmisel.

ARTIKKEL 4

Konfidentsiaalsus

Lepinguosalised kaitsevad käesoleva lepingu alusel mis tahes vormis edastatud või saadud teavet samal viisil nagu sarnast teavet, mis on kaitstud nende kohaldatavate riigisiseste õigusnormidega. Niisugust teavet võib edastada ainult sellistele isikutele PRIMA sihtasutuses, Euroopa Liidu institutsioonides, osalevates liikmesriikides ja Liibanoni Vabariigis, kelle ülesanded nõuavad selle teadmist, samuti ei tohi sellist teavet kasutada muul eesmärgil kui lepinguosaliste finantshuvide tõhusaks kaitsmiseks.“

Oleksin tänulik, kui saaksite mulle kinnitada, kas Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus. Mul on au teha Teile ettepanek, et kui Teie valitsus nõustub eespool nimetatuga, moodustaksid käesolev kiri koos Teie nõusolekut väljendava kirjaga Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Liibanoni Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), muutmist ja täiendamist käsitleva Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu. Käesolev kirjavahetuse vormis leping jõustub siis, kui liit ja Liibanoni Vabariik on teineteisele teatanud käesoleva lepingu sõlmimiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.“

Mul on hea meel Teile kinnitada, et minu valitsus on Teie kirja sisuga nõus ning et Teie kiri koos käesoleva kirjaga moodustavad kooskõlas Teie ettepanekuga Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, millega muudetakse ja täiendatakse PRIMA lepingut.

Lugupidamisega

[1] Nõukogu 12. oktoobri 2017. aasta määrus (EL) 2017/1939, millega rakendatakse tõhustatud koostööd Euroopa Prokuratuuri asutamisel (ELT L 283, 31.10.2017, lk 1, ELI: ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon